

ĐỀ CƯƠNG MÔN HỌC MÔN THỰC HÀNH DỊCH 3

1. Số tín chỉ/đvht: 02

- Lý thuyết: 00
- Thực hành: 02

2. Đối tượng học: Bậc học: Đại học

Ngành: Ngôn ngữ Khmer

Chuyên ngành: ... (nếu có)

Hệ: Chính qui

3. Điều kiện tiên quyết/song hành: *Thực hành dịch 2*

4. Mục tiêu/Kết quả học tập của môn học: Sau khi học xong môn học này, sinh viên sẽ có khả năng:

4.1. Về kiến thức:

- Xác định các cấp độ và loại hình biên dịch;
- Nắm vững các tiêu chí, quy tắc và đạo đức của một người biên dịch;
- Nắm vững các kỹ năng và kỹ thuật cần thiết trong biên dịch ở từng thể loại văn bản.

4.2. Về kỹ năng nghề nghiệp:

- Nắm vững trình tự/các bước thực hành biên dịch từng thể loại văn bản;
- Sử dụng đúng từ ngữ cho từng phong cách văn bản;
- Vận dụng thành thạo kỹ năng xử lý các tình huống trong biên dịch.

4.3. Về thái độ và kỹ năng mềm:

- Ý thức tự học, trau dồi kiến thức liên quan đến ngôn ngữ, văn hoá và dịch thuật;
- Phát triển kỹ năng sử dụng từ điển;
- Xử lý tình huống và giải quyết vấn đề trong biên dịch;
- Yêu thích nghệ thuật biên dịch.

5. Nội dung môn học:

Chủ đề/bài học	Số tiết		
	Lý thuyết	Thực hành	HT khác

Chủ đề 1: Các cấp độ và loại hình biên dịch		4	
Chủ đề 2: Tiêu chí, quy tắc, và đạo đức của người biên dịch		4	
Chủ đề 3: Thực hành dịch chủ đề kinh tế		6	
Chủ đề 4: Thực hành dịch chủ đề kỹ thuật		6	2
Chủ đề 5: Thực hành dịch chủ đề thương mại		4	4
Chủ đề 6: Thực hành dịch chủ đề chính trị		4	
Chủ đề 7: Thực hành dịch chủ đề pháp luật		6	
Chủ đề 8: Thực hành dịch chủ đề văn hoá		6	
Chủ đề 9: Thực hành dịch chủ đề giáo dục		6	
Chủ đề 10: Thực hành dịch chủ đề nghề nghiệp		4	4

6. Đánh giá:

❖ Tiêu chuẩn đánh giá sinh viên

- Điểm quá trình: 50% (theo quy định hiện hành)
- Điểm kết thúc: 50%

❖ Nội dung đánh giá cuối môn học (Nội dung cốt lõi, đảm bảo phù hợp với nội dung môn học)

- Từ chủ đề 2 đến chủ đề 10.

7. Tài liệu học tập

- Sách, giáo trình chính

Bài giảng *Thực hành dịch 3 (Việt – Khmer, Khmer – Việt)* Trường Đại học Trà Vinh, Lưu hành nội bộ.

- Sách tham khảo

House, J. (2009). *Translation*. Oxford: OUP

Hồ Đắc Túc (2012). *Dịch thuật và tự do*. Nxb Hồng Đức.

Nguyễn, Thượng Hùng (2005). *Dịch thuật: Từ lý thuyết đến thực hành*. Nxb Văn hoá Sài Gòn.

Nguyễn, Quốc Hùng (2012). *Hướng dẫn kỹ thuật biên dịch Anh – Việt, Việt – Anh*. Nxb Tổng hợp TP.HCM.

- Khác (địa chỉ website)

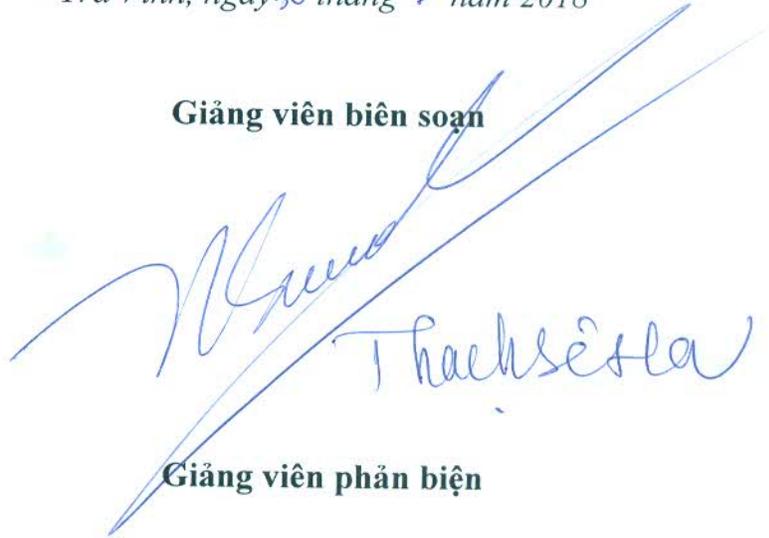
Trà Vinh, ngày 30 tháng 7 năm 2018

Bộ môn Ngôn ngữ Khmer



Nguyễn Thị Hòa

Giảng viên biên soạn



Thach Seta

Giảng viên phản biện

